



Français langue seconde — immersion 12

Cahier d'examen

Examen type 2011–2012

Examen A

N'OUVRE **AUCUN** DOCUMENT AVANT QU'ON TE LE PERMETTE.

LE CAHIER DE RÉPONSES CONTIENT D'AUTRES DIRECTIVES.

Tu as reçu le **cahier d'examen A**. Dans l'espace prévu en haut du n° 1 sur ta **feuille de réponses**, noircis le cercle qui correspond à la lettre **A** comme ci-dessous :

Exam Booklet Form/ Cahier d'examen	A	B	C	D	E	F	G	H
	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>						

REMARQUE

L'examen de FRAL 12 a deux composantes : orale et écrite.

La composante orale doit être complétée avant cette composante écrite.

PARTIE I : CONNAISSANCES GRAMMATICALES

Valeur : 10 %

Durée suggérée : 10 minutes

DIRECTIVES : Pour les questions 1 à 12, choisis la réponse qui complète le texte correctement. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.



La rivière Kicking Horse

Chaque année, plus de 800 000 personnes visitent le parc national Yoho pour admirer les vues panoramiques des vallées des rivières Yoho et Kicking Horse. Beaucoup de ces visiteurs découvrent l'éventail d'activités 1 qu'on peut 2 pratiquer, comme le canoë et le kayak, la randonnée pédestre et le camping. Si vous 3 en hiver, vous pourrez choisir entre le ski de randonnée, la raquette ou l'escalade des chutes de glace. 4 à l'extérieur du parc, dans le canyon du cours inférieur de la Kicking Horse, les amateurs de kayak et de descente en eaux vives peuvent se donner des sensations fortes en se 5 à des rapides spectaculaires.

La vallée de la rivière Kicking Horse offre aussi aux visiteurs une occasion exceptionnelle 6 découvrir les particularités naturelles et les événements historiques qui 7 à faire de l'Ouest du Canada ce qu'il est aujourd'hui. La Kicking Horse, 8 les caractéristiques fluviales sont magnifiques, draine les glaciers et les forêts des Rocheuses canadiennes. Il est impératif que vous 9 aussi le rôle majeur de la rivière dans l'exploration et le développement de l'Ouest canadien. De nos jours, cette rivière est utilisée comme corridor pour la navigation de plaisance mais 10 pour la navigation commerciale.

Pour ces raisons, vous et tout autre admirateur de plein air 11 savoir que la rivière Kicking Horse a été 12 par le Service des parcs d'Environnement Canada en 1986. En 1989, la rivière Kicking Horse a officiellement reçu le titre de « rivière du patrimoine canadien », la première désignation en Colombie-Britannique.

1. A. récréatif
B. récréatifs
C. récréative
D. récréatives
2. A. y
B. en
C. lui
D. leur
3. A. partez
B. partiez
C. partirez
D. partiriez
4. A. Juste
B. Soudain
C. D'abord
D. Toujours
5. A. mesuré
B. mesurer
C. mesurent
D. mesurant
6. A. à
B. de
C. pour
D. sans
7. A. ont contribué
B. aient contribué
C. ayant contribué
D. avaient contribué
8. A. où
B. qui
C. que
D. dont
9. A. reconnaîtrez
B. reconnaisssez
C. reconnaîtriez
D. reconnaissiez
10. A. ne sert
B. ne sert rien
C. ne sert plus
D. ne sert encore
11. A. doit
B. dois
C. devez
D. doivent
12. A. reconnu
B. reconnus
C. reconnue
D. reconnues

PARTIE II : COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Valeur : 30 %

Durée suggérée : 65 minutes

TEXTE D'INFORMATION

DIRECTIVES : Lis le texte suivant et réponds aux questions 13 à 21. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.

Un Québécois participe à la conception du plus grand télescope au monde.



UN QUÉBÉCOIS PARMI LES MAÎTRES D'ŒUVRES

- 1 « Quand on m'a proposé de travailler là-dessus, j'ai dit : ‘Oui, s'il vous plaît!’. J'ai commencé à faire de l'astronomie dans ma cour à l'âge de sept ans avec un télescope de six pouces. Alors, imaginez un télescope de 30 mètres! », lance Luc Simard, un astronome québécois de 37 ans en entrevue téléphonique depuis son domicile de Victoria, en Colombie-Britannique.
- 2 Pour M. Simard, la réalisation de ce rêve de jeunesse est excitante, mais revêt aussi un caractère officiel. « C'est certainement le télescope qui va dominer l'astronomie au cours des 50 prochaines années », prédit-il.
- 3 En effet, le télescope TMT (pour *Thirty Meter Telescope*) sera aussi large qu'un terrain de football américain et pèsera 2 600 tonnes. Son dôme pourrait contenir un Boeing 747 et ses caméras auront la taille de petites maisons. Si bien que les humains pourront y entrer pour en faire l'entretien¹. « C'est vraiment gigantesque! », s'exclame-t-il.
- 4 Le but de ce télescope géant n'est pas de voir plus loin dans l'univers, mais de voir mieux. « On pourra observer avec une grande précision les planètes qui se forment autour des autres étoiles », explique M. Simard.
- 5 Contrairement aux télescopes habituels, qui sont de forme allongée, le TMT est plutôt rond, avec une lentille composée de 780 petits miroirs hexagonaux, qui ne forment finalement qu'une seule surface.
- 6 Il est difficile de prédire ce que les scientifiques vont trouver avec leur nouveau joujou². Quand même, ils espèrent découvrir la première lumière de l'univers (après le big-bang) et également s'il y a de la vie sur d'autres planètes.

- 7 Le Canada mettra donc son grain de sel au TMT à la hauteur de 25 %. « Je pense qu'étant donné les circonstances, c'est quand même une bonne part du gâteau », commente M. Simard.
- 8 En tant que chercheur pour le Conseil national de recherches Canada, Luc Simard et un collègue, David Crampton, sont tous deux responsables des instruments faits au Canada qui entourent le télescope, comme les caméras ou les spectrographes, ces « créateurs d'arcs-en-ciel ». Ainsi, ils coordonneront les contrats de recherches dans une vingtaine d'universités canadiennes, dont l'Université Laval à Québec. Le grand responsable du projet canadien est le Dr Raymond Carlberg de l'Université de Toronto.
- 9 Les travaux de construction du télescope devraient commencer en 2008* et se terminer en 2015. Toutefois, le financement n'est pas encore assuré. Les gouvernements autant que les entreprises privées seront sollicités. « Je pense que le financement sera possible. C'est certain que c'est de la recherche pure, mais on va développer un savoir unique au monde qui servira peut-être à des applications totalement en dehors de l'astronomie », fait valoir M. Simard.
- 10 Reste ensuite à décider de l'endroit le plus propice à l'installation de ce géant. « Il nous faut des conditions maximales, comme une montagne très élevée pour être au-dessus des nuages et un climat très sec », explique-t-il. Selon lui, seulement deux endroits dans le monde offrent ces caractéristiques à l'heure actuelle, soit le Chili ou le volcan Mona Kéa, à Hawaii.

Petit train va loin

- 11 Luc Simard est natif de la ville de Québec. Il a fait ses études collégiales au CEGEP Champlain-St. Lawrence et son baccalauréat en astronomie à l'Université Queen's de Kingston. Il s'est ensuite dirigé vers l'ouest du pays pour compléter une maîtrise et un doctorat en astrophysique à l'Université de Victoria. Puis il a été attiré par l'Oncle Sam, réalisant son postdoctorat en Californie et en Arizona.
- 12 « J'ai ensuite décidé de revenir au Canada parce que je sentais que les chercheurs avaient un bon plan d'action et que les gouvernements, de même que l'entreprise privée, nous appuyaient », raconte-t-il. Et à 37 ans, sa carrière de chercheur ne fait que commencer.
- 13 Les curieux peuvent avoir plus d'information sur le télescope au www.tmt.org.

Patricia Cloutier

¹ un entretien : *une maintenance*

² un joujou : *un jouet*

* Le projet n'a pas commencé en 2008. Il a commencé en 2010.

13. Dans quel but l'auteure a-t-elle écrit cet article?
- A. Pour nous informer du fonctionnement du TMT
 - B. Pour nous convaincre des bénéfices à long terme du TMT
 - C. Pour nous montrer les liens étroits entre les partenaires du projet TMT
 - D. Pour nous expliquer le rôle d'un chercheur canadien dans le projet TMT
14. Qu'est-ce qui indique que le projet du TMT est important?
- A. Il requiert une planification à long terme.
 - B. Il implique une collaboration internationale.
 - C. Il exige l'accord du gouvernement canadien.
 - D. Il encourage la colonisation d'une autre planète.
15. Qu'est-ce qui pourrait retarder la réalisation du TMT?
- A. L'argent
 - B. Le temps
 - C. L'expertise
 - D. La technologie
16. Pourquoi ce projet de recherche sera-t-il utile à long terme?
- A. Parce qu'il fonctionnera sous divers climats
 - B. Parce que plusieurs domaines en profiteront
 - C. Parce que les universités formeront plus de scientifiques
 - D. Parce que les scientifiques trouveront des réponses au big-bang
17. De quelle façon Luc Simard a-t-il réagi quand on lui a proposé de participer au projet du TMT?
- A. Il a hésité à répondre.
 - B. Il a éprouvé de la joie.
 - C. Il a accepté avec modestie.
 - D. Il a été étonné d'être choisi.

18. Pour quelle raison veut-on construire un télescope de si grande taille?
- A. Pour voir plus loin dans l'espace
 - B. Pour contempler de nouvelles étoiles
 - C. Pour distinguer plus de détails dans le ciel
 - D. Pour observer une plus grande partie de l'univers
19. Qu'est-ce qui différencie le TMT des autres télescopes?
- A. Sa grande taille
 - B. Sa forme allongée
 - C. Son dôme hexagonal
 - D. Ses nouvelles caméras
20. Qu'est-ce qui décidera de l'emplacement du TMT?
- A. L'altitude du terrain
 - B. Le coût de l'installation
 - C. La facilité d'accès au site
 - D. Les règlementations gouvernementales
21. D'après Luc Simard, qu'est-ce qui encourage la recherche en astronomie au Canada?
- A. Le nombre de postes disponibles en astronomie
 - B. Les ententes entre les différents partenaires économiques
 - C. Les échanges coopératifs entre les gouvernements canadien et américain
 - D. La quantité de bourses offertes par les universités canadiennes aux chercheurs

PAGE BLANCHE

QUESTION 1 : QUESTION À DÉVELOPPEMENT

- DIRECTIVES :**
- Écris un paragraphe de 75 à 90 mots environ qui répond à la question.
 - Donne une seule explication.
 - Justifie cette explication à l'aide de deux citations tirées du texte.

1. Luc Simard a-t-il accepté le poste de chercheur pour le Conseil national de recherches Canada pour le prestige?

Ta réponse sera corrigée pour le *contenu*.

Tu peux écrire quelques idées avant de commencer.

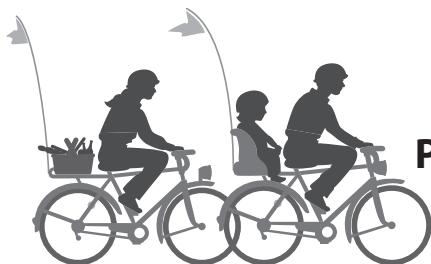
-
-
-

**Écris ta réponse à la question numéro 1
à la page portant le titre
« Texte d'information – Question à développement »
dans le cahier de réponses.**

TEXTE LITTÉRAIRE EN PROSE

DIRECTIVES : Lis le texte suivant et réponds aux questions 22 à 30. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.

L'arrivée d'un docteur entraîne des changements dans une banlieue.



- 1 Pendant longtemps, la banlieue où je demeure a été considérée comme un quartier normal. J'entends par là que les voitures y circulaient comme partout ailleurs pendant la journée et que le trafic devenait plus intense aux heures de pointe. De temps en temps, une motocyclette s'y aventurait. Beaucoup d'enfants se promenaient à bicyclette dans la rue, autour des maisons mais ils n'auraient jamais eu l'idée de se rendre jusqu'à la Montagne dans le seul but de faire de l'exercice. Enfin, il y avait les piétons que l'on voit encore aujourd'hui mais moins nombreux qu'autrefois.
- 2 En somme, je le dis, un quartier normal, habité par des petits bourgeois normaux. Les gens se saluaient sans se connaître, se connaissaient sans se saluer, engageaient quelquefois la conversation pour des riens. Et nous vivions heureux sans nous poser trop de questions.
- 3 Arriva, un jour, un médecin dans le quartier. Il acheta une maison et y installa son bureau dans le sous-sol. Petit à petit, les gens des alentours commencèrent à lui rendre visite, qui pour un mal au ventre, qui pour une boursouflure au bras, qui pour un tour de reins. Ce docteur Martineau n'était probablement ni meilleur ni plus mauvais qu'un autre de son espèce et personne ne songea à se plaindre de ses services. En fait, j'ai eu l'impression, à deux ou trois reprises, que c'était un plaisir pour mes voisins de se découvrir une maladie quelconque afin de pouvoir rendre visite à cet homme savant. Je me suis même laissé raconter que quelques-uns, attendant vainement la maladie, s'inventèrent un mal quelconque pour pouvoir regarder cet homme dans le blanc des yeux. Quant à moi, j'avoue que je n'ai jamais frappé à sa porte et que je n'en ai jamais eu l'envie.
- 4 Le docteur Martineau pratiquait donc la médecine consciencieusement mais il ajoutait un petit quelque chose qui finit par changer toutes nos manières de vivre. Mine de rien, à la fin de chaque consultation, il suggérait — « à votre discrétion, vous savez » — un brin d'exercice physique. Et il se donnait en exemple. Il faisait au moins cinq kilomètres en vélo chaque jour. « Cinq kilomètres, en vélo, tous les jours, ça raffermit les muscles et ça tient en forme. »
- 5 Il disait la vérité. À sept heures du matin, il était déjà à cheval sur sa bicyclette et paradait, torse nu, dans les rues du quartier. À six heures du soir, avant de rentrer chez lui pour le dîner, il retrouvait sa bécane¹ et continuait ses exercices. Était-ce le sport qui le faisait marcher si droit, qui lui avait

donné ce torse de jeune travailleur agricole, ces jambes souples, cette démarche sautillante? Bien malin² qui aurait pu le dire. À quelques reprises, en causant avec les voisins, il insista sur le fait que, sans la bicyclette, il ne serait pas ce qu'il était.

- 6 Deux mois après son arrivée dans le quartier, les premières bicyclettes firent leur apparition. Six mois après l'arrivée du médecin, toute la population de la Côte bleue se promenait à bicyclette, pour aller au travail, pour en revenir, pour faire des courses, pour rendre visite aux parents le samedi et le dimanche, pour l'amour du sport. Si bien que les voitures se mirent à éviter notre quartier.
- 7 Malheureusement, l'hiver arriva et nous obligea à remiser nos moyens de transport. Plutôt que de nous servir d'automobiles, nous apprîmes à voyager en autobus et à marcher. La marche était, selon le docteur, presque aussi bonne que le vélo pour la santé.
- 8 À tant faire, nous aurions dû nous refaire la santé très vite. Mais nous avions commencé à pratiquer le vélo à un moment où nous étions tous en bonne santé. L'étions-nous d'avantage au bout de six ou huit mois qu'au moment où nous nous étions lancés à l'assaut des rues, des routes et des collines? Nous n'étions peut-être pas en meilleure santé mais nous étions sûrement en meilleure forme. Il suffisait de nous regarder pour s'en rendre compte. La bicyclette nous avait mis de l'ardeur dans les yeux, de la souplesse dans les épaules. Et tout le monde s'entendait pour répéter que nous avions un fameux docteur. Pendant ce temps-là, lui, il faisait un peu plus d'argent chaque jour. Le docteur commença à se faire une clientèle dans les quartiers voisins. Un moment, le maire de la ville et quelques conseillers s'alarmèrent. La pratique de ce sport qu'on ne nommait pas allait-elle s'étendre à plusieurs quartiers, à toute la ville? « Ils demandent déjà des pistes spéciales dans la Montagne et en bordure de certaines routes. Si tout le monde se met de la partie, c'est l'économie qui va en prendre un coup! Les garagistes n'auront plus de travail, les mécaniciens vont passer leurs journées à se tourner les pouces, les pompistes ne vendront plus d'essence. Pensez donc un peu aux répercussions de ce manque à gagner sur toute la population! » Mais les dieux veillaient sur la ville. Ils l'avaient peuplée, ils ne voulaient pas la dépeupler.
- 9 Il y avait déjà plus d'un mois — depuis l'arrivée du printemps — que tout le quartier était remonté sur son vélo et s'en donnait à cœur joie quand le docteur Martineau mourut de sa belle mort, à quarante-quatre ans, d'une crise cardiaque.
- 10 Ce fut la consternation.

Adrien Therio

¹ une bécane : *un vélo*

² malin : *rusé*

22. Quel proverbe résume ce récit?
- A. « Quand on veut, on peut. »
 - B. « Qui ne risque rien n'a rien. »
 - C. « On meurt comme on a vécu. »
 - D. « Grands diseurs, petits faiseurs. »
23. Qu'est-ce que l'activité physique a fait naître chez les habitants de la banlieue?
- A. Un désir de bien-être
 - B. Un sens de responsabilité
 - C. Une préoccupation pour l'environnement
 - D. Une obsession pour l'apparence physique
24. Comment le docteur se comporte-t-il face aux habitants?
- A. Il est tête.
 - B. Il est compétitif.
 - C. Il est convaincant.
 - D. Il est manipulateur.
25. Qu'est-ce qui a contribué à la réputation du docteur?
- A. Le bouche à oreille
 - B. Ses records sportifs
 - C. Le soutien des politiciens
 - D. Ses connaissances médicales
26. Comment était la vie dans le quartier au début du récit?
- A. Prévisible
 - B. Organisée
 - C. Stimulante
 - D. Excentrique
27. De quelle manière le docteur a-t-il changé les habitudes des citoyens?
- A. En pratiquant des activités sportives
 - B. En se liant d'amitié avec les habitants
 - C. En recommandant l'achat d'une bicyclette
 - D. En demandant des pistes spéciales dans la Montagne

28. Pourquoi les gens ont-ils laissé de côté leur voiture?
- A. Parce qu'ils voulaient stimuler l'économie
 - B. Parce qu'ils constataient les bienfaits du vélo
 - C. Parce qu'ils répondaient aux exigences du docteur
 - D. Parce qu'ils désiraient attirer des visiteurs à la Côte bleue
29. Quel facteur a interrompu l'utilisation de la bicyclette?
- A. Le relief de la Montagne
 - B. Le climat de la Côte bleue
 - C. L'économie de la banlieue
 - D. L'état de santé des citoyens
30. Qui représentent les dieux dans : « Mais les dieux veillaient sur la ville » (paragraphe 8)?
- A. Les habitants
 - B. Les politiciens
 - C. Les marchands
 - D. Les automobilistes

PAGE BLANCHE

QUESTION 2 : COMMENTAIRE LITTÉRAIRE

- DIRECTIVES :**
- Écris un paragraphe de 80 à 100 mots qui répond à la question.
 - Explique ta réponse en développant tes idées.
 - Justifie ta réponse en utilisant des citations et/ou des exemples tirés du texte.

2. Dans le texte « Pour vivre cent ans », qu'y a-t-il d'ironique par rapport au docteur?

Ta réponse sera corrigée pour le *contenu*.

Tu peux écrire quelques idées avant de commencer.

•

•

•

**Écris ta réponse à la question numéro 2
à la page portant le titre
« Texte littéraire en prose — Commentaire littéraire »
dans le cahier de réponses.**

POÉSIE

DIRECTIVES : Lis le texte suivant et réponds aux questions 31 à 39. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.

Cette chanson québécoise, écrite dans un langage populaire, nous montre que dans la vie, on se retrouve dans des situations auxquelles on ne s'attend pas.

LA COMPLAINTE DU PHOQUE EN ALASKA

Cré-moi¹ cré-moi pas
Quelque part en Alaska
Y², a un phoque qui s'ennuie en maudit
Sa blonde est partie
5 Gagner sa vie dans un cirque aux États-Unis

Le phoque est tout seul
Y'r'garde le soleil
Qui descend doucement sur le glacier
10 Y pense aux États en pleurant tout bas
C'est comme ça quand ta blonde t'a lâché

Refrain :
*Ça vaut pas la peine
De laisser ceux qu'on aime
Pour aller faire tourner
Des ballons sur son nez*
15 *Ça fait rire les enfants
Ça dure jamais longtemps
Ça fait plus rire personne
Quand les enfants sont grands*

20 Quand l'phoque s'ennuie
Y'r'garde son poil qui brille
Comme les rues de New York après la pluie
Y rêve à Chicago, à Marilyn Monroe
Y voudrait voir sa blonde faire un show

25 C'est rien qu'une histoire
J'peux pas m'en faire accroire
Mais des fois j'ai l'impression que c'est moi
Qui est assis sur la glace
Les deux mains dans la face
Mon amour est parti pis je m'ennuie



Beau Dommage

¹ Créo-moi : *crois-moi*

² Y : *il*

31. Quel est le thème principal de cette chanson?
- A. De raconter un récit d'amour perdu
 - B. De trouver le succès aux États-Unis
 - C. De reconquérir sa blonde qui est partie
 - D. De rendre hommage aux animaux de cirque
32. Pour quelle raison l'auteur utilise-t-il un langage populaire dans sa chanson?
- A. Parce que l'histoire est simple
 - B. Parce qu'il pourra mieux gagner sa vie
 - C. Parce qu'il touche plus le cœur des gens
 - D. Parce que les enfants pourront la chanter
33. Quel est le ton de cette chanson?
- A. Poétique
 - B. Sarcastique
 - C. Nostalgique
 - D. Humoristique
34. Pourquoi le phoque pleure-t-il « tout bas » (ligne 9)?
- A. Parce qu'il est timide
 - B. Parce qu'il n'a plus d'espoir
 - C. Parce qu'il ne fait plus rire les enfants
 - D. Parce que sa blonde n'aime pas le voir pleurer
35. Que représente « ... le soleil / Qui descend doucement... » (lignes 7 et 8)?
- A. La fin d'une étape
 - B. La joie des enfants
 - C. La mort de sa blonde
 - D. La beauté de l'Alaska
36. Que signifie « ... c'est moi / Qui est assis sur la glace » (lignes 26 et 27)?
- A. Qu'il souffre du froid
 - B. Qu'il se sent abandonné
 - C. Qu'il a perdu son emploi
 - D. Qu'il est victime d'une injustice

PAGE BLANCHE

37. Pourquoi l'auteur dit-il « *Ça fait plus rire personne / Quand les enfants sont grands* » (refrain)?
- A. Parce qu'on ne va plus au cirque
 - B. Parce qu'on ne montre plus ses sentiments
 - C. Parce qu'on n'a plus le temps de s'amuser
 - D. Parce qu'on ne voit plus les choses de la même façon
38. Qu'est-ce que le phoque reproche à sa blonde (refrain)?
- A. D'avoir perdu l'envie de rire
 - B. De l'avoir quitté pour le cirque
 - C. De se préoccuper seulement des enfants
 - D. De rester trop longtemps aux États-Unis
39. Laquelle des lignes suivantes contient une allitération?
- A. « Sa blonde est partie » (ligne 4)
 - B. « *Pour aller faire tourner* » (ligne 13)
 - C. « *Ça dure jamais longtemps* » (ligne 16)
 - D. « *Quand les enfants sont grands* » (ligne 18)

Tu as le **cahier d'examen A**. Assure-toi d'avoir noirci le cercle qui correspond à la lettre **A** dans l'espace prévu en haut du n° 1 sur ta **feuille de réponses**, comme ci-dessous :

Exam Booklet Form/ Cahier d'examen	A	B	C	D	E	F	G	H
	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>						

PARTIE III : COMPOSITION

Valeur : 20 %

Durée suggérée : 45 minutes

DIRECTIVES : Rédige un texte d’opinion avec une introduction, un développement (deux ou trois paragraphes) et une conclusion sur le sujet présenté. Ton texte d’opinion devrait avoir environ 350 mots.

3. La société dans laquelle nous vivons est-elle tolérante?

Critères



- J’ai écrit une introduction.
- J’ai écrit un développement (deux ou trois paragraphes).
- J’ai écrit une conclusion.
- J’ai développé mes idées.
- J’ai utilisé un vocabulaire riche et des structures de phrases variées.
- J’ai orthographié et ponctué mon texte.
- J’ai révisé et fait les corrections nécessaires.

Organisation et planification

Utilise cet espace pour planifier tes idées avant d'écrire la **version finale**.

LE TRAVAIL EFFECTUÉ SUR CETTE PAGE NE SERA PAS NOTÉ.

**Écris ta « version finale » à la question numéro 3
à la page portant le titre
« Composition – Texte d'opinion » dans le cahier de réponses.**

FIN DE L'EXAMEN

Remerciements

« La rivière Kicking Horse » — *Canadian Heritage Rivers System (CCHRS)* (version adaptée).

« Un Québécois parmi les maîtres d’œuvres » — Patricia Cloutier, *La Presse*, le 5 novembre 2005, Montréal, Québec (version adaptée).

« Pour vivre cent ans » — Adrien Therio, pp. 121 à 123. *Nouvelles du Québec*, Prentice Hall Ltd. Scarborough, Ontario (version adaptée).

« La plainte du phoque en Alaska » — Beau Dommage. La permission de reproduire les paroles de cette chanson a été gracieusement accordée par les Éditions Bonté Divine (version adaptée).

